

## 174. MEKTUP

١٧٤- ﴿ الْمَكْتُوبُ الرَّابِعُ وَالسَّبْعُونَ وَالْمِائَةُ : إِلَى الْخَوَاجَةِ أَشْرَفَ الْكَابِلِيِّ فِي بَيَانِ أَنَّ وَالِهِيَ هَذَا الطَّرِيقَ لَا يَتَسَلُّونَ بِهِدِهِ الْمَعِيَّةَ وَلَا يَطْمَتُّونَ بِهِذَا الْبُعْدِ الْمُشَابِهَ بِالْقُرْبِ بَلْ يَطْلُبُونَ قُرْبًا يُشْبِهُ الْبُعْدَ وَوَصْلًا يُشْبِهُ الْهَجْرَ وَبَيَانَ وَاقَعَتِ الَّتِي رَأَاهَا ... الخ ﴾

قَدْ وَصَلَ مَكْتُوبُ أَخِينَا الْأَعَزِّ وَحَيْثُ كَانَ مُنْبِئًا عَنْ مَحَبَّةِ الْفُقَرَاءِ وَالْإِلْتِجَاءِ إِلَى هَذِهِ الطَّائِفَةِ صَارَ مُوجِبًا لِلْفَرَحِ "الْمَرْءُ مَعَ مَنْ أَحَبَّ" نَقْدَ الْوَقْتِ وَمِصْدَاقَ الْحَالِ وَلَكِنْ يَنْبَغِي أَنْ يُعْلَمَ أَنَّ وَالِهِيَ هَذَا الطَّرِيقِ لَا يَتَسَلُّونَ بِهِدِهِ الْمَعِيَّةَ وَلَا يَطْمَتُّونَ بِهِذَا الْبُعْدِ الْمُشَابِهَ بِالْقُرْبِ بَلْ يَطْلُبُونَ قُرْبًا يُشْبِهُ الْبُعْدَ وَوَصْلًا يُشْبِهُ الْهَجْرَ لَا يُجَوِّزُونَ التَّسْوِيفَ وَالتَّأْخِيرَ وَيَحْتَسِبُونَ التَّعْطِيلَ وَالتَّأْجِيلَ وَلَا يُصْرِفُونَ نَقْدَ وَقْتِهِمْ إِلَى مُزَخْرَفَاتٍ بَاطِلَةٍ وَلَا يُتْلِفُونَ رَأْسَ مَالِ عُمْرِهِمْ فِي مُمَوَّهَاتٍ عَاطِلَةٍ وَلَا يَكْتَفُونَ مِنَ الشَّرِيفِ بِالْخَسِيسِ وَلَا يَلْتَفِتُونَ إِلَى الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِ تَارِكِينَ لِلْمَرْضَى النَّفْسِ وَلَا يَبِيعُونَ أَنْفُسَهُمْ بِلَقِيَمَاتٍ سَمِينَةٍ لَذِيذَةٍ وَلَا يُدِلُّونَ حَظَّ الْعُبُودِيَّةِ بِالْبَيْسَةِ رَفِيقَةِ مُزِينَةٍ وَيَرَوْنَ تَلَوِيثَ تَحْتَ السُّلْطَنَةِ بِقَادُورَاتِ التَّعْلُقَاتِ عَارًا وَيَتَحَاشَوْنَ مِنْ أَشْرَافِ اللَّاتِ وَالْعُزَى فِي مُلْكِ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ وَيَعْدُونَهُ شَنَارًا (أَيْهَا الْأَخُ) إِنْ الْمَطْلُوبُ كُلُّهُ هُنَا هُوَ الدِّينُ الْخَالِصُ "إِلَّا اللَّهُ الدِّينُ الْخَالِصُ" لَا يُجَوِّزُونَ فِيهِ ذَرَّةً مِنَ الشَّرِّكَةِ "لَنْ أَشْرَكَتَ لِيَحْبِطَنَّ عَمَلُكَ" فَيَنْبَغِي أَنْ تَتَأَمَّلَ سَاعَةً فِي أَحْوَالِكَ فَإِنْ تَيَسَّرَ هَذَا الدِّينُ الْخَالِصُ فَبَشْرَى لَكَ وَإِلَّا فَيَنْبَغِي تَفَكُّرُ عِلَاجِ الْوَاقِعَةِ وَتَدْبِيرِهَا قَبْلَ وَقُوعِهَا وَالْوَاقِعَةُ الَّتِي كَتَبَتْهَا هِيَ مِنْ ظُهُورِ الشَّيْطَانِ وَتَصْرِفِهِ الْبَاطِلِ وَهَذَا الْقِسْمُ مِنْ ظُهُورِهِ وَتَصْرِفِهِ كَثِيرُ الْوُقُوعِ بَيْنَ الطَّالِبِينَ وَلَا بَأْسَ فِيهِ "إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ

ضَعِيفًا" فَإِنَّ ظَهَرَ ثَانِيًا يَتَّبِعِي دَفْعُ ذَلِكَ الْمُفْسِدِ بِتَكَرُّارِ كَلِمَةِ التَّمَجِيدِ "لَا حَوْلَ  
وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ" وَالسَّلَامُ عَلَى مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَى وَالتَّرَمَّ مُتَابِعَةَ الْمُصْطَفَى  
عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ أَتَمَّ الصَّلَوَاتِ وَأَكْمَلُ التَّسْلِيمَاتِ .

### TÜRKÇE ANLAMI

Bu mektup Hâce Eşref el-Kâbilî'ye<sup>331</sup> yazılmış olup bu yolun dîvânelerinin (tutkunlarının) maiyyet (beraberlik) ile tesellî olmamalarını, yakınlığa benzeyen uzaklık ile tatmin olmayıp aksine uzaklığa benzeyen yakınlığı ve ayrılığa benzeyen vuslatı talep etmelerini ve gördüğü vakianın açıklamasını içermektedir.

Aziz kardeşimizin mektubu ulaştı. Dervişlere olan muhabbetten ve bu tâîfeye sığınmaktan sözediyordu. Sevinci mücib oldu.

"Kişi sevdiği ile beraberdir"<sup>332</sup> hadisi vaktin kazancı ve bu halin ifadesidir. Ancak bilinmeli ki bu yolun tutkunları bu beraberlikle yetinmez ve bu yakınlığa benzeyen uzaklık ile tatmin olmazlar. Aksine uzaklığa benzeyen yakınlığı ve ayrılığa benzeyen vuslatı isterler.

İhmalcılığı ve ertelemeyi câiz görmeyip tembellikten ve recilden kaçınırlar.

Zaman sermayesini bâtil süslerle tüketmezler.

Ömür sermayelerini tembelleştirici sahteliklerle yok etmezler.

Değerli bir şey dururken küçük şeylerle yetinmezler. Rız olunan değerli bir şeyi terk ederek gazaba uğramış bir şeye iltifat etmezler.

Yağlı ve lezzetli lokmacıklar karşısında kendilerini satmazlar. Kulluktan aldıkları hazzı ince ve süslü elbiselere değişmezler.

Bu saltanat tahtını mâsivâ ilgilerinin kir ve pislikleriyle kirletmeyi ar kabul ederler.

Lât ve Uzzâ'yı Hakk Subhânehû'nun mülküne ortak etmekten sakınırlar ve bunu bir alçaklık addederler.

Kardeşim,

<sup>331</sup> Farsça asıl metinde bu zâtın adı Hâce Muhammed Eşref Kâbili olarak geçer.

<sup>332</sup> Bu hadis için bkz., C. 1, Mektup 24.

Buradaki bütün maksat hâlis dini elde etmektir. "İyi bil ki, hâlis din yalnız Allah'ındır." (Zümer, 3). Dinde şirkin bir zerresini bile câiz görmezler. "Eğer (Allah'a) ortak koşarsan bütün amelin boşa gider" (Zümer, 65).

Durumlarını bir süre gözden geçirmelisin. Şayet hâlis dine ulaştıysan müjdeler olsun sana, yoksa (sözünü ettiğin) vâkı'a<sup>333</sup> gerçekleşmeden önce tedavisini düşünüp tedbirini alman gerekir.

Mektupta yazmış olduğun vâkı'a şeytanın eseri ve bâtil tasarrufudur. Tâlipler/Sâlikler arasında Şeytanın bu tür etkisi ve tasarrufu çoğunlukla olur. Bunda bir beis yoktur. Önemli bir durum değildir. "Çünkü şeytanın bileşi zayıftır." (Nisâ, 76).

Eğer o vâkı'a tekrar zuhûr ederse *kelime-i temcîdî (lâ havle velâ kuvvete illâ billâhi'l-aliyyi'l-azîzi)* tekrarlayarak o fesatçıyı kovmak gerekir.

Selam hidayete tabî olana ve Mustafa'nın (Sallallahu Aleyhi ve Sellem) yoluna sınıksız sarılana olsun.

### ﴿ KELİME ANLAMI ﴾

174. الْمَكْتُوبُ الرَّابِعُ وَالسَّبْعُونَ وَالْمِائَةُ < Yüz yetmiş dördüncü mektup (Kısmen gönderilmiştir) فِي بَيَانِ كَابِلِي حَاجَةِ أَشْرَفِ الْكَابِلِيِّ (Ne hakkında?) Kâbilli Hâce Eşref'e (Ne hakkında?) Şunun beyanı hakkındadır ki; بَلْ يَطْلُبُونَ هَذَا الطَّرِيقَ Bu yolun tutkunları لَا يَتَسَلُّونَ أَنْ وَالْهِيَ هَذَا الطَّرِيقَ Bu mâiyyet (beraberlik)'le لَا يَطْمَئِنُّونَ بِهَذِهِ الْمَعِيَةِ (Ne ile?) Teselli bulmazlar بِهَذَا الْبَعْدِ الْمُشَابِهَ بِالْقُرْبِ (Ne ile?) Tatmin de olmazlar قُرْبًا يُشَبِّهُ الْبَعْدَ (Neyle?) Aksine ararlar بَلْ يَطْلُبُونَ Uzaklıkla yakınlığı وَوَصْلًا يُشَبِّهُ الْهَجْرَ Ve ayrılığa benzeyen kavuşmayı (Daha ne hakkında?) وَبَيَانِ وَقَعْتِهِ الَّتِي رَأَاهَا ... الخ Ve gördüğü vâkıanın tabiri hakkındadır >

<sup>333</sup> Vâkı'a: Misâl ya da hitap yoluyla o âlemden kalbe gelen mânâ, mübeşşire (İbn Arabî). Halvette zikir ve ibâdetle meşgul olan sâlik kendini kaybedip çevresiyle ilgisini kesince bazı hakikatlere vakıf olur. Uyku ile uyanıklık arasında vâkı olan bu hale *vâkı'a* denir. Vâkı'a sâlikin mânâ aleminde gördüğü şeylerdir. Bir çeşit rüya görmeye benzer. Fakat ondan farklıdır. *Sîrî vâkı'ayı* kâfir de mümin de görebilir. *Mânevî vâkı'ayı* sadece mümin görür. (N. Râzî, Mirsadü'l-İbad, Kâşânî.), zikr. Prof. Dr. Süleyman, Tasavvuf Terimleri Sözlüğü, s. 555, Marifet Yayınları, İstanbul 1999.

وَحَيْثُ كَانَ مُنْبَأُ Çok kıymetli kardeşimizin mektubu ulaştı

Ve haber vermiş olduğu için *(Neden?)* Fakirlere olan sevgiden *(Nasıl?)*

صَارَ Ve bu topluluğa ilticanızdan (haber verdiği için)

نَدْنَمُ? "الْمَرْءُ مَعَ مَنْ أَحَبَّ" Sevince neden oldu "Kişi sevdiğiyle beraberdir"

وَلَكِنْ Ve bu halin göstergesidir *(hadisi)* Vaktin sermayesi *(Neden?)* نَقْدُ الْوَقْتِ

لَا Bu yolun tutkunları *(Neden?)* أَنْ وَالْهَى هَذَا الطَّرِيقِ Ancak bilinmesi gerekir ki; *(Neden?)* أَنْ يُعْلَمَ

وَلَا يَطْمَئِنُّونَ Bu mâiyyet (beraberlik)'le *(Neden?)* تَسْلُونَ Teselli bulmazlar *(Neden?)* بِهَذِهِ الْمَعِيَةِ

Tatmin de olmazlar *(Neden?)* بِالْبُعْدِ الْمُشَابِهِ بِالْقُرْبِ Yakınlığa benzeyen bu uzaklıkla

وَوَصْلًا وَوَصْلًا قُرْبًا يُشْبِهُ الْبُعْدَ *(Neden?)* Uzaklığa benzeyen yakınlığı *(Neden?)* بَلْ يَطْلُبُونَ

التَّسْوِيفَ *(Neden?)* لَا يُحْزَنُونَ İzin vermezler *(Neden?)* يُشْبِهُ الْهَجَرَ Ve ayrılığa benzeyen kavuşmayı

التَّعْطِيلَ وَالتَّأْجِيلَ *(Neden?)* Ve kaçınırlar *(Neden?)* وَيَحْتَنِبُونَ Ve ertelemeye *(Neden?)* وَالتَّأْخِيرَ

(Görevlerini) tatil etmekten ve ileriye atmaktan *(Neden?)* وَلَا يُصْرِفُونَ Ve harcamazlar da

وَلَا Sahte güzelliklere *(Neden?)* إِلَى مُزَخْرَفَاتٍ بَاطِلَةٍ Vakit sermayelerini *(Neden?)* نَقْدَ وَفَتْنِهِمْ *(Neden?)*

فِي Ömür sermayelerini *(Neden?)* رَأْسَ مَالٍ عُمْرِهِمْ Ve telef de etmezler *(Neden?)* يُتْلَفُونَ

مِنْ Yetinmezler de *(Neden?)* وَلَا يَكْتَفُونَ Boş saçmalıklar peşinde *(Neden?)* مُمَرَّهَاتٍ عَاطِلَةٍ

İlgi de *(Neden?)* وَلَا يَلْتَفِتُونَ Düşük olanla *(Neden?)* بِالْحَسِيسِ Yüksek olana karşılık *(Neden?)* الشَّرِيفِ

göstermezler *(Neden?)* إِلَى الْمَعْضُوبِ عَلَيْهِ *(Neden?)* TERK Gazaba uğramış (dünyaya) *(Neden?)* تَارِكِينَ

وَلَا يَبِيعُونَ أَنْفُسَهُمْ (âhireti) *(Neden?)* رَازٍ OLUNMUŞ DEĞERLİ *(Neden?)* لِلْمَرْضَى *(Neden?)* التَّقِيسِ

Kendilerini satmazlar da *(Neden?)* بِالْعَبِيدَةِ *(Neden?)* لَذِيذَةِ Yağlı ve lezzetli

lokmacıklara karşılık *(Neden?)* وَلَا يَدُلُّونَ Değiştirmezler de *(Neden?)* حَظَّ الْعُبُودِيَّةِ Kulluğun verdiği

تَلَوِيَّتَ *(Neden?)* وَيَرَوْنَ Ince ve süslü elbiselerle *(Neden?)* بِالْبَيْسَةِ رَقِيقَةٍ مُرَيَّةٍ *(Neden?)* الْحَازِي

تَحْتَ السَّلْطَنَةِ *(Neden?)* بِقَادُورَاتِ التَّعْلُقَاتِ *(Neden?)* (Başka şeylere)

tutkunluk pislikleriyle *(Neden?)* وَتَحَاشُونَ Utanç verici *(Neden?)* عَارًا *(Neden?)* مِنْ

فِي مُلْكِ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ *(Neden?)* لَاتَ İle Uzza (putlarını) ortak etmekten *(Neden?)* وَالْعَزَى

Hak Sübhânehû'nün mülküne وَيَعْدُوهُ Ve bunu sayarlar (Ne sayarlar?) شَرَارًا Şerefsizlik, alçaklık هُوَ أَيُّهَا الْأَخُ Ey Kardeş! كُلُّهُ هُنَا الْمَطْلُوبُ إِنَّ Burada istenen şeyin tamamı اَللّٰهُ الدِّينُ الْخَالِصُ Halis din, O sadece halis bir dindir اَلَا "İyi biliniz ki; "ذَرَّةٌ مِنَ الشِّرْكََةِ (Neye?) Din hususunda izin vermezler لَا يَجُوزُونَ فِيهِ "Eğer (Allah'a) ortak koşarsan لَيَحْبِطَنَّ عَمَلُكَ Ortaklığın bir zerresine bile "فَيَنْبَغِي أَنْ تَتَأَمَّلَ Öyleyse düşünmen gerekir And olsun ki (bütün) âmelin boşa gider" شَايَةً Bir süre (Ne hakkında?) Hâllerin hakkında فَانْ تَسِرَّ Şayet nasip olduysa (Ne?) Bu halis dîn لَكَ هَذَا الدِّينُ الْخَالِصُ Yoksa وَتَدْبِيرُهَا Ve Gerekir (Ne?) Bu hadisenin çaresini düşünmek عِلَاجَ الْوَاقِعَةِ Yazmış tedbirini almak (Neden önce?) Başa gelmeden önce قَبْلَ وَقُوعِهَا Ve وَتَصْرِفُهُ الْبَاطِلِ O, Şeytan'ın görünmesi Şeytan'ın görünme ve وَتَصْرِفُهُ Şeytan'ın görünme ve وَهَذَا الْقِسْمُ Bu çeşit geçersiz bir tasarrufudur وَكثيرُ الْوُقُوعِ Çok olur (Nerede?) Sâlikler arasında فِيهِ Bunda bir sakınca yoktur اِنْ كَيْدَ الشَّيْطَانِ "Şüphesiz Şeytan'ın hilesi" فَانْ Zayıftır كَانَ ضَعِيفًا "اِنْ كَيْدَ الشَّيْطَانِ" Bu fesatçıyı kovmak gerekir (Nasıl?) Temcid (övme, yüceltme) كَلِمَةِ التَّمجِيدِ (O kelimeden besle!) "اِنْ كَيْدَ الشَّيْطَانِ" Güç ve kuvvet "اِنْ كَيْدَ الشَّيْطَانِ" Sadece üstün ve yüce عَلَى مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَى Selam وَالسَّلَامُ (sözünü tekrar ederek) olan Allah'ın yardımıyla Ve de sınıksız sarılana olsun (Neye?) Hz. Muhammed Mustafa'ya tâbi olmaya اَللّٰهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ En eksiksiz dualar وَأَكْمَلُ التَّسْلِيمَاتِ Ve en mükemmel selamlar olsun.

